

---

**FIX ZEIGT DIR SEINE WELT**  
FIX SHOWS YOU HIS WORLD  
FIX TI MOSTRA IL SUO MONDO





**FIX ZEIGT DIR SEINE WELT**  
**FIX SHOWS YOU HIS WORLD**  
**FIX TI MOSTRA IL SUO MONDO**

Dieses Büchlein gehört:  
This booklet belongs to:  
Questo libricino appartiene a:

-----



Fix, der schlaue Fuchs, liebt Kinder. Er möchte dir die Schönheit seines Tals zeigen und alles, was man darin erschnüffeln, hören und sehen kann. Er hat eine Fährte mit zehn Stationen gelegt. Wenn du ihr folgst, findest du das Lösungswort und bekommst am Ende eine kleine Überraschung. Los geht's und viel Spass!



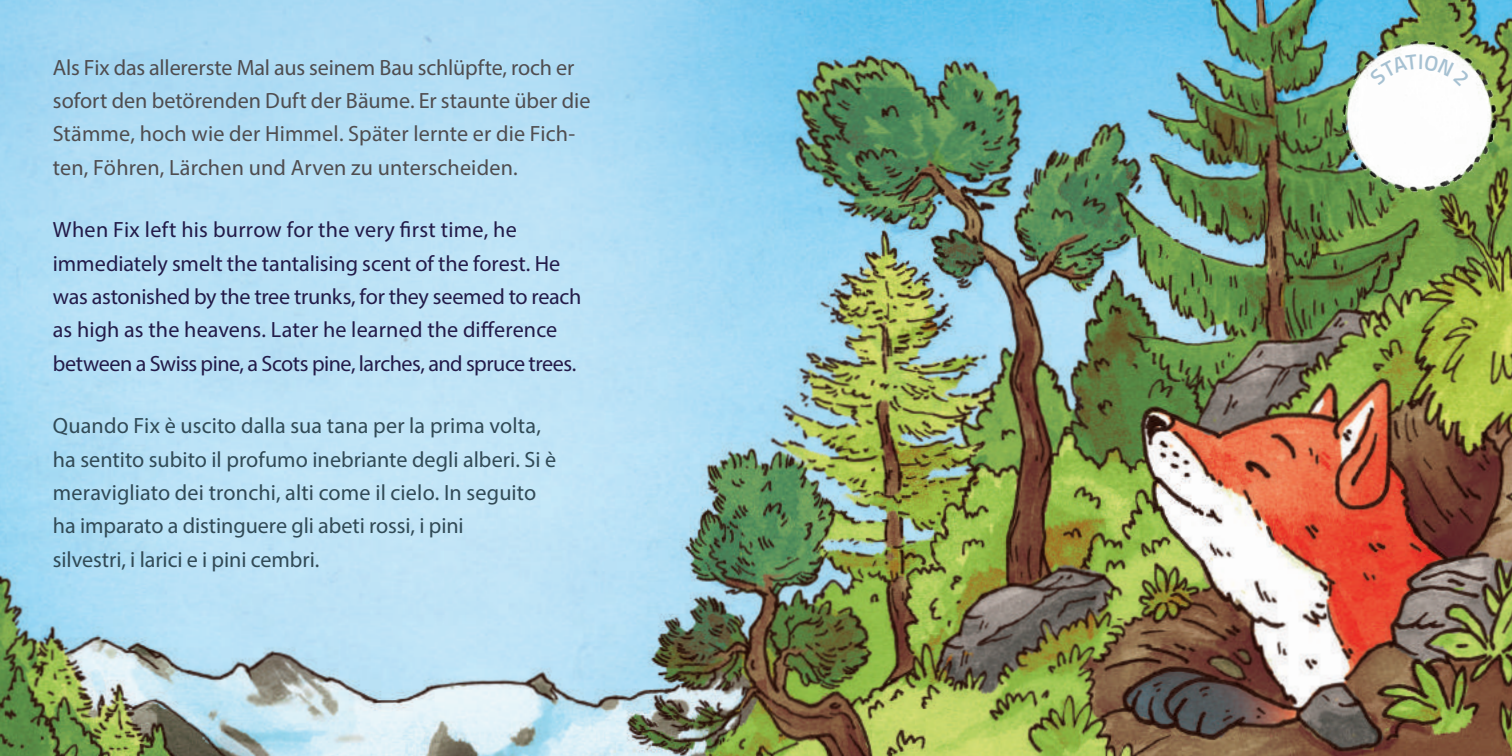
Fix, the smart fox, loves children. He wants to show you the beauty of his valley and everything that you can sniff, hear, and see within. He has created a path with ten stations. When you follow it, you can find the puzzle solution word and receive a little surprise. Let's go and have some fun!

Fix, l'astuta volpe, ama i bambini. Vuole mostrarti la bellezza della sua valle e tutto ciò che si può annusare, sentire e vedere. Ha organizzato un percorso con 10 tappe. Se lo segui e trovi la parola chiave, alla fine ricevi un piccolo regalino. Parti per l'avventura e buon divertimento!

Als Fix das allererste Mal aus seinem Bau schlüpfte, roch er sofort den betörenden Duft der Bäume. Er staunte über die Stämme, hoch wie der Himmel. Später lernte er die Fichten, Föhren, Lärchen und Arven zu unterscheiden.

When Fix left his burrow for the very first time, he immediately smelt the tantalising scent of the forest. He was astonished by the tree trunks, for they seemed to reach as high as the heavens. Later he learned the difference between a Swiss pine, a Scots pine, larches, and spruce trees.

Quando Fix è uscito dalla sua tana per la prima volta, ha sentito subito il profumo inebriante degli alberi. Si è meravigliato dei tronchi, alti come il cielo. In seguito ha imparato a distinguere gli abeti rossi, i pini silvestri, i larici e i pini cembri.



Die ersten Tage seines Lebens verbrachte Fix im Fuchsbau. Diese gemütliche Höhle gruben seine Eltern tief in die Erde. Es ist der perfekte Ort, um gut und sicher gross zu werden.

The first weeks of his life, Fix spent living in the family den. His parents had dug this cosy burrow deep into the ground. It is the perfect place to safely grow up big and strong.

Fix ha trascorso i primi giorni della sua vita nella tana. Questa casetta accogliente è stata scavata in profondità nel terreno dai suoi genitori. È il luogo perfetto in cui crescere bene e al sicuro.



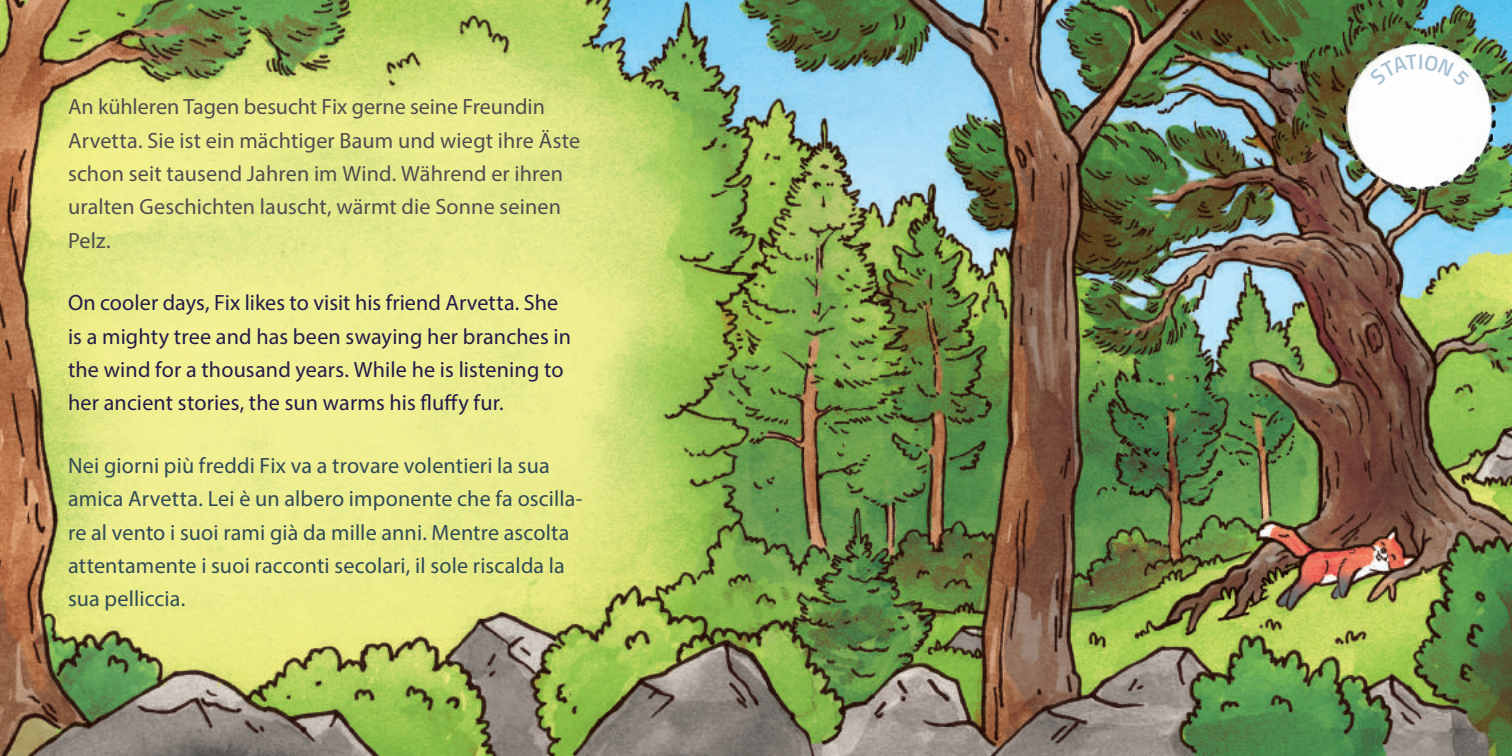
«Pass gut auf dich auf, mein Kleiner!» – Fix denkt an die Worte seiner Mutter, wenn er zerborstene Felsbrocken und geknickte Bäume sieht. Er ist wachsam. Die gewaltige Kraft von Stürmen, Schnee und Regen lehrt junge Füchse, auf der Hut zu sein.

“Take good care of yourself, little one!” – those words of his mother come to Fix’s mind when he sees burst boulders and snapped trees. He is vigilant. The mighty force of storms, snow, and rain teaches young foxes to always be on their guard.

«Fai sempre attenzione, piccolo mio!» – Fix pensa alle parole della sua mamma ogni volta che vede pezzi di roccia frantumati e alberi spezzati. È attento. La giovane volpe è sempre in guardia di fronte alla forte potenza di tempeste, neve e pioggia.



STATION 4



An kühleren Tagen besucht Fix gerne seine Freundin Arvetta. Sie ist ein mächtiger Baum und wiegt ihre Äste schon seit tausend Jahren im Wind. Während er ihren uralten Geschichten lauscht, wärmt die Sonne seinen Pelz.

On cooler days, Fix likes to visit his friend Arvetta. She is a mighty tree and has been swaying her branches in the wind for a thousand years. While he is listening to her ancient stories, the sun warms his fluffy fur.

Nei giorni più freddi Fix va a trovare volentieri la sua amica Arvetta. Lei è un albero imponente che fa oscillare al vento i suoi rami già da mille anni. Mentre ascolta attentamente i suoi racconti secolari, il sole riscalda la sua pelliccia.

Fix hat Hunger, aber heute will er keine Käfer fressen – er macht sich auf die Jagd nach Beute. Rehe, Hirsche und Gämsen sind zu gross für ihn. Diesen Tieren stellen die Jäger nach. Da raschelt eine Maus im Unterholz und Fix pirscht sich an.

Fix is hungry. Today he does not feel like eating beetles, but hunting for prey instead. Roe deer, red deer, and chamois are far too big for him. They are what the human hunters stalk. When Fix hears a mouse rustling in the undergrowth, he tries to pinpoint its location.

Fix ha fame, ma oggi non vuole mangiare i coleotteri, va a caccia di altro cibo. Caprioli, cervi e camosci sono troppo grandi per lui. A questi animali danno la caccia i cacciatori. Un topo si muove nel sottobosco e Fix gli si avvicina di soppiatto.

STATION 6





Auf seinem Weg kommt Fix an der Geröllhalde vorbei. Vorsichtig tastet er sich über die Steine. Er will den Flechten nicht schaden. Sie sind selten und wachsen nur an Orten mit besonders sauberer Luft.

On his way, Fix passes the scree slope and carefully treads over its stones. He does not want to harm the lichens, for they are rare and only grow in places with particularly clean air.

Lungo il cammino passa davanti alla fascia detritica. Con prudenza passa a tastoni sui sassi. Non vuole danneggiare i licheni. Sono rari e crescono solo nei luoghi in cui l'aria è particolarmente pulita.



Die Vögel des Tals fliegen und zwitschern.  
Auf einem Ast entdeckt Fix einen Freund: «Hallo Tanno!», grüsst er. «Mumpf», antwortet der junge Tannenhäher. Er hat eine grosse Nuss im Schnabel. Fix lacht und ruft: «Ich lege eine Fährte für die Kinder! Ich seh dich später.»

The birds of the valley are flying and chirping. On a branch, Fix spots another friend: "Hi Tanno!" he greets. "Mumpf", replies the young nutcracker, while chomping on the big nut it has in its beak. Fix chuckles and shouts: "I am off to lay a path for the children! I'll see you later."


Gli uccellini della valle volano e cinguettano. Su un ramo Fix scopre un amico: «Ciao Tanno!», lo saluta. «Mumpf», risponde la giovane nocciolaia. Ha una grossa nocciola nel becco. Fix ride e grida: «Sto allestendo un percorso per i bambini! Ci vediamo più tardi.»

Fix hört Pferde trappeln und Kinder lachen.  
Eine Kutsche kommt den Weg hinauf. Hier ist  
seine Fährte zu Ende. Er wirft noch einen letzten  
Blick über sein schönes Tal und den Fluss. Dann ver-  
schwindet er leise im Wald.

Fix hears the sound of horses trampling and kids laughing. A  
carriage is coming up the path. Here, his path ends. He casts  
a final glance over his beautiful valley and the river. Then he  
quietly disappears into the forest.

Fix sente il trotto dei cavalli e i bambini che ridono. Una  
carrozza si avvicina lungo la strada. Il suo viaggio termina qui.  
Getta ancora un ultimo sguardo sulla splendida valle e  
sul fiume. Poi scompare silenziosamente  
nel bosco.

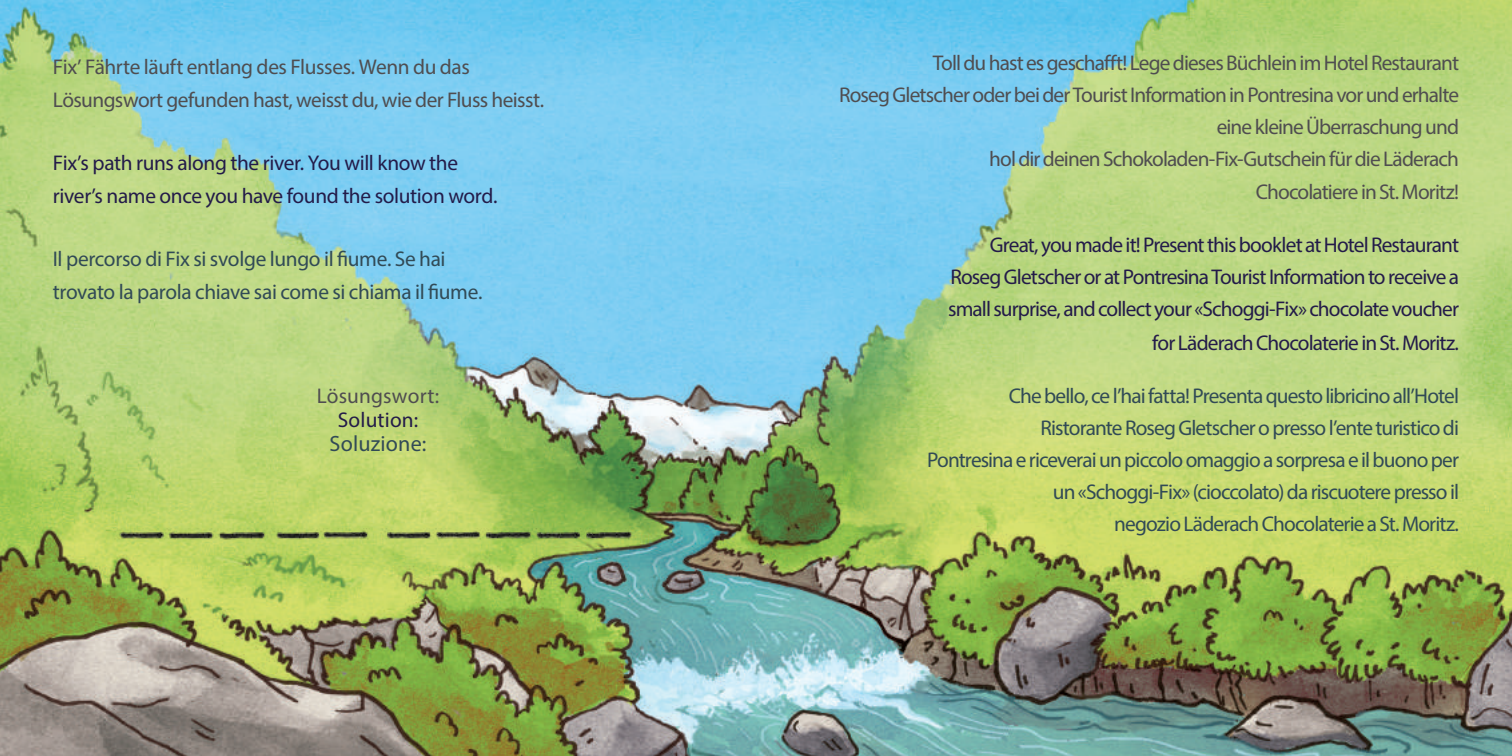




Jedes Mal, wenn Fix die Berggipfel sieht, hält er inne. Was für ein beeindruckendes Panorama. Er lässt seinen Blick schweifen und genießt.

Each time Fix sees the mountain peaks, he pauses. What a stunning panorama! He lets his gaze wander and relishes the scenery.

Ogni volta che Fix vede la vetta della montagna si ferma. Che panorama spettacolare! Lascia vagare il suo sguardo e si gode la vista.



Fix' Fährte läuft entlang des Flusses. Wenn du das Lösungswort gefunden hast, weißt du, wie der Fluss heisst.

Fix's path runs along the river. You will know the river's name once you have found the solution word.

Il percorso di Fix si svolge lungo il fiume. Se hai trovato la parola chiave sai come si chiama il fiume.

Lösungswort:  
Solution:  
Soluzione:

Toll du hast es geschafft! Lege dieses Büchlein im Hotel Restaurant Roseg Gletscher oder bei der Tourist Information in Pontresina vor und erhalte eine kleine Überraschung und hol dir deinen Schokoladen-Fix-Gutschein für die Läderach Chocolatieri in St. Moritz!

Great, you made it! Present this booklet at Hotel Restaurant Roseg Gletscher or at Pontresina Tourist Information to receive a small surprise, and collect your «Schoggi-Fix» chocolate voucher for Läderach Chocolaterie in St. Moritz.

Che bello, ce l'hai fatta! Presenta questo libricino all'Hotel Ristorante Roseg Gletscher o presso l'ente turistico di Pontresina e riceverai un piccolo omaggio a sorpresa e il buono per un «Schoggi-Fix» (cioccolato) da riscuotere presso il negozio Läderach Chocolaterie a St. Moritz.

# EIN KINDERBÜCHLEIN VON BERNINA GLACIERS

A CHILDREN'S BOOKLET BY BERNINA GLACIERS

UN LIBRICINO PER BAMBINI DI BERNINA GLACIERS

[www.bernina-glaciers.ch](http://www.bernina-glaciers.ch)



## Entdecke die anderen Abenteuer von Bernina Glaciers!

Lege alle vier Büchlein bei der Tourist Information in Pontresina oder Poschiavo, oder beim Camping Morteratsch vor und erhalte eine Auszeichnung als Bernina-Glaciers-Experte!

## Discover the other adventures of Bernina Glaciers!

Present all four booklets either at the Tourist Information in Pontresina or Poschiavo, or at Camping Morteratsch, and receive certification as a Bernina Glaciers expert!

## Scopri anche le altre avventure di Bernina Glaciers!

Presenta i quattro libricini presso gli Tourist Information di Pontresina o Poschiavo oppure presso il campeggio Morteratsch e riceverai l'attestato di «Esperto Bernina Glaciers»!



Konzept und Gestaltung

Concept and design

Realizzazione e grafica

Erlebnisplan GmbH

[www.erlebnisplan.com](http://www.erlebnisplan.com)

In Kooperation mit / In cooperation with / In collaborazione con

Club da Fix, Val Roseg

Läderach Chocolaterie, St. Moritz, [www.laederach.ch](http://www.laederach.ch)

# Läderach

chocolatier suisse



Läderach Chocolaterie, Via Serlas 26, St. Moritz